

NL Gebruiksaanwijzing voor Alginaatverband

Beschrijving

Alginaatverband is een primair wondverband dat is gemaakt van het calciumzout van algiinaat. Het verband bestaat uit textielvezel dat bij elkaar wordt gehouden door een speciaal proces en wordt geleverd als 'streng' voor opvulling van wondholtes, en een vlak, non-woven kompres voor toepassing op grotere open wonden.

Indicaties

Alginaatverband kan worden gebruikt voor matig tot sterk exsuderende wonden zoals tweedegraads brandwonden, plaatsen waar donorweefsel is weggenomen, beenzweren, decubitus, diepe wonden en de meeste andere granulerende wonden. Het product zorgt voor hemostase.

Contra-indicaties

We raden aan alginaatverband niet te gebruiken op droge wonden of wonden met hard, zwart necrotisch weefsel.

Wijze van gebruik

Alginaatverband – kies een iets groter formaat dan de wond – wordt dicht op de bodem van de wond aangebracht. Eventueel overlappend verband kan worden weggeknipt of over het wondoppervlak worden teruggevouwen voordat er een steriel secundair verband wordt aangebracht dat wordt gefixeerd met chirurgische tape of een windsel. De aard van het secundaire verband wordt bepaald door de toestand van de wond. Indien er grote hoeveelheden exsudaat worden verwacht, kan het nodig zijn een eenvoudig absorberend kompres te gebruiken. Naarmate de wond geneest en er minder exsudaat wordt geproduceerd, kan een dunner kompres met plastic folie dat zich slechts licht aan de wond hecht helpen een vochtige wondomgeving te handhaven en te voorkomen dat de wond te snel uitdroogt. Voor diepe wonden of sinussen kan eventueel ook alginaatouw worden gebruikt. Dit moet voorzichtig worden aangebracht en niet te strak worden aangedrukt.

Frequentie van verbandwisselingen

Hoeveel tijd er zit tussen verbandwisselingen is volledig afhankelijk van de toestand van de wond en de aard van het secundaire verband. De tijdsduur tussen verbandwisselingen kan in bepaalde omstandigheden worden verlengd tot maximaal 7 dagen.









Waarschuwingen

Wonden die tekenen vertonen van klinische infectie mogen met dit product worden verbonden, maar het verband dient dagelijks te worden verschoond en het gebruik van systemische antibiotica dient te worden overwogen.

Bewaaromstandigheden

Alginaatverbanden worden bewaard in een goed geventileerde, schone ruimte met een relatieve vochtigheidsgraad van minder dan 80% en geen corrosieve gassen.

Overig

-  Alginaatverbanden zijn gesteriliseerd met gammastraling.
-  Systeem met enkele steriele barrière.
-  Niet opnieuw gebruiken.
-  Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd.
-  Niet blootstellen aan direct zonlicht.
-  Droog bewaren.
-  Bewaren op kamertemperatuur 5 - 35°C.
-  Gebruiksaanwijzing.

DECIFERA® is een gedeponeerde handelsmerk van Van Heek Medical. Alle rechten voorbehouden.

VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



F Mode d'emploi du le pansement d'alginate

Description

Le pansement d'alginate est un pansement primaire fabriqué à partir des sels de calcium de l'acide alginique. Il est constitué d'une fibre textile assemblée par un procédé d'aiguilletage spécial et se présente sous la forme d'une « mèche » pour combler les plaies cavitaires et d'une compresse plate non tissée pour panser les plaies ouvertes plus grandes.

Indications

Le pansement d'alginate peut être appliqué sur des plaies moyennement à fortement exsudatives, telles que brûlures du deuxième degré, sites donneurs de greffe, ulcères de jambe, ulcères de pression, plaies profondes et la plupart des autres plaies en phase de granulation. Il réalise l'hémostase.

Contre-indications

Nous recommandons de ne pas utiliser le pansement d'alginate sur des plaies nécrotiques sèches ou recouvertes d'une croûte noire dure.

Mode d'emploi

Le pansement d'alginate, qui doit être choisi de manière à être un peu plus grand que la surface de la plaie, doit être placé en contact direct avec la base de la plaie. La partie recouvrant le pourtour de la plaie peut être découpée ou repliée sur la surface de la plaie avant d'appliquer un pansement secondaire stérile maintenu en place avec du sparadrap ou un bandage si nécessaire. La nature du pansement secondaire dépend de l'état de la plaie. Si de grandes quantités d'exsudat sont prévues, une compresse absorbante ordinaire peut s'avérer nécessaire mais quand la plaie guérit et la production d'exsudat diminue, une compresse plus fine intégrant un film plastique de faible adhérence peut aider à conserver un milieu humide et à prévenir l'assèchement trop rapide de la plaie. Les plaies cavitaires plus profondes ou les sinus peuvent être pansés avec de la mèche d'alginate, qui doit être placée délicatement sans être tassée.

Fréquence de renouvellement

L'intervalle de changement du pansement dépend entièrement de l'état de la plaie et de la nature du pansement secondaire. L'intervalle de changement peut être allongé à 7 jours dans certaines circonstances.









Précautions

Les blessures qui présentent des signes d'infection clinique peuvent être pansées avec ce produit mais le pansement doit être changé tous les jours et l'utilisation d'un traitement antibiotique systématique doit être envisagée.

Conservation

Les pansements d'alginate doivent être conservés dans une pièce propre bien aérée dont l'humidité relative est inférieure à 80% et ne fermant pas de gaz corrosifs.

Autres données

-  Les pansements d'alginate ont été stérilisés par Gamma rayonnement.
-  Système de barrière stérile unique.
-  Ne pas réutiliser le produit.
-  Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
-  Protéger des rayons directs du soleil.
-  Garder à l'abri de l'humidité.
-  Conserver à température ambiante normale 5 - 35°C.
-  Mode d'emploi.

DECIFERA® est une marque déposée de Van Heek Medical. Tous droits réservés.

VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



I Istruzioni per l'uso della medicazione in alginato

Descrizione

La medicazione in alginato è una fasciatura primaria per le ferite ottenute dal sale di calcio dell'acido alginico. Viene preparata come una fibra tessile tenuta insieme da uno speciale processo di legatura ad ago e si presenta come una "corda" di tamponamento per ferite con cavità, con un tampone piatto non intrecciato per l'applicazione in ferite aperte di maggiori dimensioni.

Indicazioni

La medicazione in alginato può essere applicata su ferite con essudato da moderato a forte, come le ustioni con spessore parziale, i siti donatori, le ulcere degli arti inferiori, le ulcere da pressione, le ferite con cavità e gran parte delle altre ferite con granulazione. Consente di ottenere l'emostasi.

Controindicazioni

Si raccomanda di non utilizzare la medicazione in alginato su ferite asciutte o ricoperte da ferite necrotiche dure e nere.

Metodo di utilizzo

La medicazione in alginato, da scegliere in un formato leggermente più grande rispetto all'area della ferita, viene posizionata a stretto contatto con la base della ferita. Qualsiasi sovrapposizione deve essere tagliata via o ripiegata sulla superficie della ferita prima dell'applicazione di una medicazione secondaria sterile, tenuta in posizione con del nastro chirurgico o con un bendaggio, in base a quanto ritenuto necessario. La natura della medicazione secondaria verrà stabilita in base alle condizioni della ferita. Se si prevedono grandi quantità di essudato, potrebbe essere necessario utilizzare un semplice tampone di medicazione assorbente, tuttavia mano a mano che la ferita guarisce, con la conseguente riduzione dell'essudato, è possibile ricorrere a un tampone più sottile, con una pellicola plastica a bassa aderenza, in modo da contribuire a conservare l'umidità e prevenire un'asciugatura troppo rapida della ferita. Ferite o seni con cavità più profonde possono essere

medicati con la corda in alginato, da collocare delicatamente in posizione senza tamponare troppo saldamente.

Frequenza di sostituzione

L'intervallo di sostituzione delle medicazioni dipenderà interamente dallo stato della ferita e dalla natura della medicazione secondaria. In determinate circostanze, l'intervallo tra le sostituzioni può essere esteso fino a 7 giorni.









Avvertenze

Le ferite che mostrano segni di infezione clinica possono essere medicate con questo prodotto, tuttavia è necessario sostituire giornalmente la medicazione e considerare il ricorso a una terapia antibiotica sistemica.

Conservazione

Le medicazioni in alginato devono essere conservate in una stanza pulita ben ventilata con un'umidità relativa inferiore all'80% e in assenza di gas corrosivi.

Altro

-  La medicazione in alginato è stata sterilizzata con Gamma radiazioni.
-  Sistema a singola barriera sterile.
-  Non riutilizzare il prodotto.
-  Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
-  Proteggere dalla luce solare diretta.
-  Conservare in ambiente asciutto.
-  Conservare a temperatura ambiente normale 5 - 35°C.
-  Istruzioni per l'uso.

DECIFERA® è un marchio registrato di Van Heek Medical. Tutti i diritti riservati.

VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



S Bruksanvisning för Alginaatförband

Beskrivning

Alginaatförband är primärsårförband som består av kalciomsalt och alginat. Det förbereds som ett textiltfiber som förbinds av en särskilt nålbindningsprocess och presenteras som ett "rep" för att fylla hålrum, och en platt non-wovenkompress som användas på större öppna sår.

Indikationer

Alginaatförband kan tillämpas på måttliga till grava exsuderande sår, till exempel medeldjupa brännsår, transplantationsplatser, bensår, trycksår, djupa sår och merparten av övriga granulerande sår. Det skapar hemostas.

Kontraindikationer

Vi rekommenderar att alginaatförband inte används på torra sår eller sår som täcks av hård, svart nekrotisk vävnad.

Bruksanvisning

Alginaatförband som är något större än sårområdet placeras direkt på sårbasen. Överlappande förband kan klippas bort eller vikas över sårytan innan ett sterilt sekundärförband tillämpas med kirurgisk tejp eller ett bandage vid behov. Det sekundära förbandets art bestäms av sårets art. Om stora mängder exsudat förväntas kan en enkel absorberande kompress behövas. Efter hand som såret läker och mindre exsudat uppstår kan en tunnare kompress med lätt häftande plastfilm bidra till att bevara fukt och förhindra att såret torkar för snabbt. Djupare sår kan förbindas med alginaatrep, som placeras försiktigt på plats men som inte bör förpackas för hårt.

Bytesfrekvens

Bytesfrekvensen beror helt på sårets tillstånd och det sekundära förbandets art. Bytesfrekvensen kan förlängas till upp till 7 dagar under vissa omständigheter.









Varningar

Sår som visar tecken på klinisk infektion kan förbindas med den här produkten men förbandet bör bytas varje dag och systematisk behandling med antibiotika bör övervägas.

Förvaring

Alginaatförband kan förvaras i välventilerade rena rum med en relativ luftfuktighet under 80% som är fritt från frätande gas.

Övrigt

-  Alginaatförband är strålningssteriliserade.
-  Enkelt sterilbarriärsystem.
-  Återanvänd inte produkter.
-  Använd inte om förpackningen är skadad.
-  Skydda från direkt solljus.
-  Förvaras torrt.
-  Förvaras vid normal rumtemperatur 5 - 35°C.
-  Bruksanvisning.

DECIFERA® är ett registrerat varumärke som tillhör Van Heek Medical. Med ensamrätt.

VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



EN User manual for Alginate dressing

Description

Alginate dressing is a primary wound dressing made from the calcium salt of alginate acid. It is prepared as a textile fibre held together by a special needle bonding process, and presented as a “rope” for packing for cavities, and a flat non-woven pad for application to larger open wounds.

Indications

Alginate dressing may be applied to moderately to heavily exuding wounds such as partial-thickness burns, donor sites, leg ulcers, pressure ulcers, cavity wounds and most other granulating wounds. It achieves haemostasis.

Contra-indications

We recommend not using alginate dressing on dry wounds or wounds covered with hard, black necrotic tissue.

Application method

Alginate dressing, chosen to be slightly larger than the area of the wound, is placed in intimate contact with the wound base. Any overlap may be cut away or folded back over the wound surface before the application of a sterile secondary dressing held in place with surgical tape or a bandage as needed. The secondary dressing should be appropriate to the condition of the wound. If large quantities of exudate are anticipated, a simple absorbent dressing pad may be required; but as the wound heals and less exudate is produced, a thinner, low-tack pad with a plastic film may help to conserve moisture and prevent the wound drying out too quickly. Deeper cavity wounds or sinuses may be dressed with alginate rope, which should be placed gently in position but not packed in too tightly.

Frequency of dressing changes

The interval between dressing changes will depend entirely upon the state of the wound and the nature of the secondary dressing. The interval between changes may be extended to up to 7 days in some circumstances.

Warnings


Wounds that show signs of clinical infection may be dressed with this product but the dressing should be changed daily and the use of systemic antibiotic therapy considered.


Storage


Alginate dressings are stored in a well-ventilated clean room with relative humidity less than 80%, and no corrosive gases.


Other

STERILE Alginate dressings have been sterilized using Gamma radiation.


 Single sterile barrier system.

 Do not reuse product.

 Do not use if package has been compromised.

 Protect against direct sunlight.

 Keep dry.

 Store at a normal room temperature 5 - 35°C.

 Instructions for use.

DECIFERA is a registered trademark of Van Heek Medical. All rights reserved.

VAN HEEK MEDICAL
Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



D Gebrauchsanweisung Alginatverband

Beschreibung

Der Alginatverband ist ein primärer Wundverband, der aus dem Calciumsalz von Alginsäure besteht. Er wird als Textilfaser hergestellt, die durch ein spezielles Nadelverfahren zusammengehalten wird, und liegt als „Strang“ für eine Anwendung bei Wundkavitäten und als flaches Vlieskissen für eine Anwendung bei größeren offenen Wunden vor.

Anwendungsgebiete

Der Alginatverband kann bei mittel bis schwer exsudierenden Wunden wie Verbrennungen zweiten Grades, Entnahmestellen, Beinulzera, Druckulzera und den meisten anderen granulierenden Wunden angewendet werden. Er führt Hämostase herbei.

Gegenanzeigen

Wir raten davon ab, den Alginatverband auf trockenen oder mit hartem schwarzem nekrotischem Gewebe bedeckten Wunden einzusetzen.

Anwendungsweise

Der Alginatverband wird etwas größer als der Wundbereich ausgewählt und mit der Wundbasis in festen Kontakt gebracht. Etwaige Überlappungen können abgeschnitten oder über die Wundoberfläche zurückgefaltet werden, bevor ein steriler sekundärer Verband angelegt wird. Dieser wird nach Bedarf mit Pflaster bzw. einer Binde fixiert. Die Art des sekundären Verbands hängt vom Zustand der Wunde ab. Wenn mit größeren Mengen Exsudat gerechnet wird, ist möglicherweise ein einfaches absorbierendes Wundkissen erforderlich. Wenn die Wunde abheilt und weniger Exsudat entsteht, kann ein dünneres Kissen mit einer Kunststoffolie von geringer Haftung gegebenfalls helfen, die Feuchtigkeit zu bewahren und ein allzu schnelles Austrocknen der Wunde zu verhindern. Tiefere Wundkavitäten können mit einem Alginatstrang verbunden werden, der vorsichtig in Position gebracht werden sollte, aber nicht zu eng angelegt werden darf.

Wechselhäufigkeit

In welchem Abstand Verbände gewechselt werden, hängt ganz und gar vom Zustand der Wunde und der Art des sekundären Verbands ab. In einigen Fällen braucht der Verband erst nach 7 Tagen gewechselt zu werden.

Warnhinweise


Wunden, bei denen Anzeichen einer klinischen Infektion zu erkennen sind, können mit diesem Produkt verbunden werden. Dann sollten der Verband aber täglich gewechselt und eine systemische Antibiotikabehandlung in Erwägung gezogen werden.

Aufbewahrung

Alginatverbände werden in einem gut belüfteten sauberen Raum aufbewahrt, der eine relative Feuchtigkeit von weniger als 80% aufweist und kein korrosives Gas enthält.


Sonstiges

STERILE Alginatverbände wurden durch Gamma Strahlen sterilisiert.

 Einfaches Sterilbarrieresystem.

 Das Produkt nicht erneut verwenden.

 Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

 Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

 Trocken halten.

 Aufbewahren bei üblicher Raumtemperatur 5 - 35°C.

 Gebrauchsanweisung.

DECIFERA ist eine eingetragene Marke von Van Heek Medical. Alle Rechte vorbehalten.

VAN HEEK MEDICAL
Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



ES Instrucciones de uso del apósito de alginato

Descripción

El apósito de alginato es un apósito primario para heridas, hecho de sales de calcio de ácido alginico. Se prepara como una fibra textil ligada mediante un proceso especial de ligadura por aguja y se presenta como una “cuerda” prevista para rellenar cavidades y una almohadilla no textil plana para aplicación en las heridas abiertas grandes.

Indicaciones

El apósito de alginato se puede aplicar a heridas de moderada a ampliamente exudativas, tales como las quemaduras de profundidad parcial, zonas donantes, úlceras de la pierna, úlceras de decúbito, heridas en forma de cavidad y la mayoría de las heridas de granulación. Consigue la hemostasia.

Contraindicaciones

Recomendamos que el apósito de alginato no se utilice en heridas cubiertas con costra seca o tejido necrótico negro duro.

Método de uso

El apósito de alginato, recortado para que sea un poco más grande que la zona de la herida, se coloca en íntimo contacto con la base de la herida. Cualquier parte solapante puede recortarse o doblarse sobre la superficie de la herida antes de la aplicación de un apósito secundario estéril fijado con esparadrappo o vendaje según proceda. El tipo de apósito secundario usado dependerá de las condiciones de la herida. Si se anticipan grandes cantidades de exudado, puede ser necesario aplicar un apósito absorbente sencillo; pero a medida que se cicatrice la herida y se produzca menos exudado, una almohadilla más fina con una película de plástico de baja adherencia puede ayudar a conservar la humedad y evitar que la herida se seque demasiado rápido. Las heridas de cavidad más profundas pueden rellenarse con la cuerda de alginato, que debe colocarse suavemente pero no comprimirse demasiado.

Frecuencia de cambio

El intervalo entre cambios del apósito dependerá enteramente del estado de la herida y del tipo de apósito secundario. El intervalo entre cambios puede ampliarse hasta un máximo de 7 días en algunas circunstancias.

Advertencias


Las heridas que muestran señales de infección clínica pueden protegerse con este producto, pero el apósito debe cambiarse a diario y considerarse el uso de una terapia antibiótica sistémica.


Conservación


Los apósitos de alginato deben guardarse en un lugar limpio bien ventilado con una humedad relativa inferior al 80% y ningún gas corrosivo.

Otros


STERILE El apósito de alginato se presenta esterilizado con Gamma radiación.


 Sistema de barrera estéril individual.

 No volver a utilizar el producto.

 No usar si el envase está dañado.

 Proteger de la luz solar directa.

 Mantener seco.

 Conservar a una temperatura normal ambiente 5 - 35°C.

 Instrucciones de uso.

DECIFERA es una marca registrada de Van Heek Medical. Todos los derechos reservados.

VAN HEEK MEDICAL
Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands



N DK Bruksanvisning for Alginatbandasjen

Beskrivelse

Alginatbandasjen er en primær sårbandasje av kalsiumsalt fra alginetsyre. Det består av tekstilfiber holdt sammen gjennom en spesiell nålefesteprosess og leveres som et “tau” til fylling av hulrom og en flat non-woven-pute til påføring på større åpne sår.

Indikasjoner

Alginatbandasjen kan påføres på moderat til kraftig eksuderende sår, som brannskader av delvis tykkelse, donorsteder, bensår, trykksår, sår i hulrom og de fleste andre granulierende sår. Bandasjen oppnår hemostase.

Kontraindikasjoner

Vi anbefaler at alginatbandasjen ikke brukes på tørre sår eller sår dekket med hardt, svart nekrotisk vev.

Bruksmåte

Velg en noe større bandasje enn sårområdet, og plasser alginatbandasjen i tett kontakt med sårbasen. All overlappende bandasje kan skjæres bort eller foldes tilbake over sårflaten før påføring av en steril sekundær bandasje som holdes på plass med kirurgisk teip eller bandasje, som ønsket. Typen sekundær bandasje bestemmes av sårtilstanden. Hvis det forventes store mengder eksudat, kan en enkel absorberende bandasjepute være nødvendig, men etter hvert som såret heler og mindre eksudat produseres, kan man velge en tynnere pute med plastfilm, som bidrar til å holde såret fuktig og forhindrer at det tørker ut for raskt. Sår i dypere hulrom kan fylles med alginattau som legges forsiktig på plass og ikke stappes for tett.

Bytteintervall

Bytteintervallet er avhengig av sårtilstanden og typen sekundær bandasje. Bytteintervallet kan utvides til opptil 7 dager under noen forhold.

Advarsler


Denne bandasjen kan brukes på sår som viser tegn på klinisk infeksjon, men da må den byttes daglig, og bruk av systemisk antibiotikaterapi må vurderes.


Oppbevaring


Alginatbandasjer oppbevares i et godt ventilert, rent rom med relativ fuktighet under 80%, uten etsende gasser.


Annet


STERILE Alginatbandasjen er sterilisert ved Gamma stråling.


 Enkelt sterilt barrieresystem.

 Må ikke gjenbrukes.

 Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

 Beskyttes mot direkte sollys.

 Holdes tørr.

 Oppbevares i vanlig romtemperatur 5 - 35°C.

 Bruksanvisning.

DECIFERA er et registrert varemerke for Van Heek Medical. Forbeholdt alle rettigheter.

VAN HEEK MEDICAL
Macroweg 10
5804 CL Venray
Netherlands

